



Mai 2013

63^{ème} Assemblée Régionale de Chant Choral

Du 19 au 25 mai prochain, la 63^e édition de l'Assemblée régionale de Chant Choral offrira à tous les amateurs la possibilité unique de vivre une semaine en compagnie des chorales et des groupes folkloriques de notre région qui, à cette occasion, présenteront une large palette de chants dont les différentes interprétations témoignent de la richesse des traditions et de la culture valdôtaines.

Par ailleurs, il est juste de souligner la participation à cette manifestation d'un nombre croissant de chœurs d'enfants qui démontre toute la vitalité des chorales et leur capacité de se renouveler. La relève est donc bien assurée, ce dont nous ne pouvons que nous réjouir, et il est important que nous les encourageons en les soutenant avec énergie.

Ouverts à tous, les chœurs permettent à chacun de s'exprimer par le chant, conscients que ce dernier permet de communiquer et de s'épanouir, au quotidien comme dans les temps forts de la vie, jours de joie, de peine ou de fête. C'est pourquoi, ils mettent tout en œuvre pour toucher chaque personne, de la plus tendre enfance jusqu'au dernier âge, et lui donner la possibilité de se familiariser avec la musique.

Cette année, la grande nouveauté tient aux lieux où se dérouleront les concerts : durant la semaine, du dimanche au jeudi, ils auront en effet pour cadre le nouveau Théâtre Splendor, avec son élégance et son excellente acoustique. Les chœurs polyphoniques, quant à eux, se retrouveront à la Collégiale des Saints Pierre et Ours, comme d'habitude. Enfin, les différents chœurs se retrouveront pour la journée finale du samedi dans l'amphithéâtre naturel de Tzanté de Bouva, en contrebas du château de Fénis, où les rejoindront les groupes folkloriques. Leurs danses joyeuses et colorées sont le fruit d'un précieux travail de recherche, visant à retrouver les costumes et les musiques de la tradition valdôtaine.

Nous espérons donc que, comme chaque année, un public nombreux participera à cette manifestation chaleureuse et contribuera encore à faire de ce rendez-vous un moment privilégié d'harmonie, de joie et de sérénité. ❖



PLAISIRS DE CULTURE en Vallée d'Aoste



Si è conclusa con successo la prima edizione di *Plaisirs de Culture en Vallée d'Aoste*, il nuovo evento culturale organizzato dall'Assessorato Istruzione e Cultura della Regione autonoma Valle d'Aosta in sostituzione della *Settimana della Cultura*, evento di promozione culturale proposto, fino allo scorso anno, dal Ministero per i Beni e le Attività Culturali.

L'iniziativa, che si è svolta dal 6 al 14 aprile con l'intento di rafforzare nei cittadini la sensibilità e l'interesse verso il patrimonio archeologico, architettonico, storico, artistico e culturale valdostano, ha visto

la partecipazione di 30.651 presenze complessive.

L'evento è stato organizzato dall'Assessorato Istruzione e Cultura in collaborazione con i seguenti enti: A.V.A.S. (Association Valdôtaine des Archives Sonores), Associazione Culturale Il Mannerio di Cly, Associazione Culturale Poetica del Territorio, Associazione Forte di Bard, Associazione Sarre2Mila8, Fondation Grand Paradis, Fondazione Natalino Sapegno, Maison des Anciens Remèdes, MAV (Museo dell'Artigianato Valdostano di tradizione), Musei del territorio, Osservatorio Astronomico e Planetario di Saint-Barthélemy. ❖

41° Raduno delle Bande Musicali Valdostane

Da molti mesi, ormai, la Banda Musicale di Chambave sta preparando l'organizzazione del 41° Raduno delle Bande Musicali Valdostane: il più importante evento bandistico regionale, essenziale occasione di confronto e crescita per il movimento. Questa edizione racchiude un valore aggiunto, visto che l'evento è stato organizzato per la prima volta proprio a Chambave nel 1973 da un gruppo di musicisti capeggiati dall'allora presidente Pietro Perruchon.

Quell'anno si ritrovarono 10 bande musicali per un totale di circa 350 musicisti, oggi le bande musicali valdostane sono 17 per oltre 850 musicisti, senza contare gli oltre 500 allievi delle diverse scuole di musica efficientemente organizzate grazie al prezioso contributo dell'Assessorato Regionale Istruzione e Cultura.

Questa edizione presenterà anche una novità importante: i concerti si svolgeranno dal 27 al 31 maggio nella rinnovata sede del Teatro Splendor di Aosta, mentre la giornata conclusiva si svolgerà sul territorio di Chambave nel pomeriggio del 1° giugno. ❖



Applicazione VdACultura pubblicazione sezione arte

Dallo scorso mese di aprile è scaricabile da App Store e Google Play l'aggiornamento dell'applicazione gratuita per smartphone e tablet VdACultura. La prima versione dell'applicazione, che permette di consultare in modo facile e veloce gli eventi culturali e le mostre, in corso e in programmazione, organizzati o patrocinati dall'Assessorato Istruzione e Cultura della Regione autonoma Valle d'Aosta, è stata arricchita per la parte relativa al patrimonio culturale con l'inserimento, nella nuova sezione Arte, di informazioni sui castelli, i siti archeologici, le chiese, i musei, i santuari, alcuni molto noti altri meno conosciuti dal pubblico. Le informazioni sono disponibili in lingua italiana, francese ed inglese. ❖



63^{ème} Assemblée Régionale de Chant Choral

Dimanche 19 mai
14h30, Théâtre Splendor, Aoste

Catégorie F (chœurs d'enfants, chœurs scolaires)

- LE CHŒUR DU CHŒUR – INSTITUTION SCOLAIRE E. MARTINET D'AOSTE
- CHŒUR LABORATOIRE DU CONSERVATOIRE DE LA VALLÉE D'AOSTE
- LABORATOIRE CORALE MARIA IDA VIGLINO
- LES ENFANTS DU GRAND-PARADIS
- LE PETIT CHŒUR DE COGNE
- LES PETITS NEUVENTS
- CHŒUR ÉCOLE MOYENNE DON BOSCO DE CHÂTILLON

Dimanche 19 mai
21h, Théâtre Splendor, Aoste

Catégorie A (chant populaire local)

- CHORALE LOU TINTAMARO DE COGNE

Catégorie B (chœurs a cappella)

- CHŒUR PENNE NERE
- CHŒUR SAINT-OURS
- CHORALE SAINT-ROCH
- CHŒUR DE VERRÈS

Lundi 20 mai
21h, Théâtre Splendor, Aoste

Catégorie F (chœurs d'enfants, chœurs scolaires)

- VOIXLA CHŒUR ÉCOLE MOYENNE C. VIOLA DE PONT-SAINT-MARTIN

Catégorie A (chant populaire local)

- CHŒUR VIVA VOCE

Catégorie B (chœurs a cappella)

- CHŒUR MONT-ROSE
- CHORALE NOUVELLE HARMONIE
- CHŒUR VIVA VOCE

Mardi 21 mai
21h, Théâtre Splendor, Aoste

Catégorie B (chœurs a cappella)

- CHORALE CHÂTEL ARGENT
- CHORALE LA MANDA
- ENSEMBLE VOCAL DE SI DE LA
- CHORALE NEUVENTSE
- CHORALE VALGRISENCHÉ

Mercredi 22 mai
21h, Théâtre Splendor, Aoste

Catégorie D (chœur de jeunes)

- CHORALE LES NOTES FLEURIES DU GRAND-PARADIS
- LE GRAND PETIT CHŒUR DE COGNE

Catégorie B (chœurs a cappella)

- CHORALE LES VOIX DANS L'AIR
- CHORALE SAINT-GERMAIN
- CHORALE LA VALLÉE DU CERVIN
- CORO ALPINO DI SAINT-VINCENT

Jeudi 23 mai
21h, Théâtre Splendor, Aoste

Catégorie B (chœurs a cappella)

- CHORALE CHANTEUSES ET CHANTEURS DU RU HERBAL
- CHORALE C.C.S. COGNE CRER
- CHORALE LOUIS CUNÉAZ
- CHŒUR DAMES DE LA VILLE D'AOSTE
- CHORALE GRAND-COMBIN

Vendredi 24 mai
20h30, Église de Saint-Ours d'Aoste

Catégorie C (chœurs polyphoniques ou classiques)

- CHORALE LES NOTES FLEURIES DU GRAND-PARADIS
- CHŒUR CANTO LEGGERO
- LE GRAND PETIT CHŒUR DE COGNE
- CORO POLIFONICO DI AOSTA
- ENSEMBLE VOCAL DE SI DE LA
- CHORALE GRAND-COMBIN
- CHŒUR AD CANTUS

Samedi 25 mai
14h, Fénis –Tzanté de Bouva

- CONCERT AVEC LA PARTICIPATION DES FORMATIONS DES CATEGORIES A, B, D, F ET DES GROUPES FOLKLORIKES.

POUR CONCLURE LA SAISON...

Philippe Milleret & Paul Mac Bonvin

Tradurre in musica i valori della terra, della famiglia e degli amici attraverso il patois è la sfida che Philippe Milleret **1** affronta con la semplicità e la tenacia di chi racconta, attraverso una musica gioiosa che attinge al blues e al country, la vita di un moderno "campagnar" valdostano.

Dopo aver pubblicato due album e raccolto numerosi consensi, l'11 maggio Milleret si esibirà al Palais Saint-Vincent con un altro celebre cantautore *patoisan* del vicino Valais: Paul Mac Bonvin, "l'âme country-rock de la Suisse". L'inedito duo ci presenterà il meglio di una personalissima "mezeucca country-blues eun patoué" che farà onore alla nostra millenaria *langue du cœur*. ❖

P. Perret

Zotto en concierto de Tango

Miguel Angel Zotto sta al tango come Rudolf Nureyev al balletto. Stella indiscussa e carismatico interprete del *Pensiero triste che si balla*, considerato dai cultori della materia "uno dei tre massimi ballerini di tango del secolo", il grande danzatore argentino anima le diverse sfumature di questo ballo sensuale e poetico, conquistando il primato di miglior tanguero a livello internazionale. Nello spettacolo *Viento de Tango*, **2** che Zotto presenterà al Palais Saint-Vincent, egli danzerà con la sua partner storica Daiana Guspero, con la quale eseguirà una sorta di "storia del tango", una performance originale che descrive la creazione e l'evoluzione di questo ballo e della sua musica. Insieme ad altre due coppie di straordinari ballerini Zotto sarà accompagnato dal *Sexteto Tipico Viento de Tango*, composto tutto da musicisti italiani completamente dediti all'esecuzione e divulgazione delle appassionate melodie tanguere che hanno da tempo superato ogni confine geografico ed artistico. ❖

e.l.



Formula 3 e Audio 2

Quest'anno ricorre il quindicesimo anniversario della scomparsa di Lucio Battisti: probabilmente nessuno meglio dei Formula 3 e degli Audio 2 **3** possono, a buon diritto, riproporre le sue celebri canzoni. I primi lo hanno accompagnato in alcuni periodi del suo percorso artistico, i secondi ne sono stati gli emuli più credibili, tanto da aver pubblicato un disco con Mogol, l'unico vero alter ego del cantante di Rieti.

Il loro concerto del primo giugno al Palais Saint-Vincent, ultimo appuntamento della Saison culturelle, sarà l'omaggio a un indimenticabile artista che ci ha lasciati troppo presto. Ma, come ricordava lo stesso Battisti, "un artista non può camminare dietro il suo pubblico, un artista deve camminare davanti". ❖

P. Perret

PAROLE, IMMAGINI, RACCONTI

Parole e immagini forti, talvolta indimenticabili, concorrono a creare i film di questo mese. Racconti che toccano la condizione femminile e i rapporti interpersonali, il sesso e la religione.

Passione. Le due accezioni del termine sono esplorate dai film di questo appuntamento, che combina sacro e profano. *Gli amanti passeggeri* è l'ultima "fatica" di Pedro Almodovar che ritorna ai toni leggeri della commedia. Il tema di fondo resta il modo in cui si può affrontare la morte (e magari sconfiggerla): in questo caso più che di lotta si dovrebbe parlare di sublimazione. È questa spinta, infatti, che porta i membri di un aereo in avaria a liberarsi di ogni censura. Di taglio completamente opposto è *Su Re*, opera d'esordio di Giovanni Columbu. Il film si confronta con un tema importante, quello della "passione di Cristo" e attorno ad una recita che coinvolge una comunità sarda mette in scena una serie di quadri dove i riferimenti pittorici si contaminano con allusioni alla realtà.

Dipendenze. L'io e il mondo, da sempre questi due poli reggono le rappresentazioni cinematografiche. Tanto in *Il lato positivo* - ottimo esempio di un racconto in calibrato equilibrio tra commedia e dramma - quanto nel vibrante realismo di *La sposa promessa*, l'io appare sofferente per le pressioni del sistema in cui si trova a vivere. Nel film di David O' Russell Pat è un uomo in condizioni psichiche precarie, preso tra due opposte tentazioni: da una parte riavvicinarsi alla moglie e dall'altra seguire una donna incontrata per caso, che cerca anche lei di fare i conti con un profondo malessere. Nel film di esordio di Rama Burshtein, esaltato dalla critica all'ultima Mostra di Venezia, tutto ruota attorno a Shira e al suo dilemma se seguire il cuore o le

regole imposte dalla famiglia ebrea ultraortodossa. Pensato come un moderno *kammerspiel* la sposa promessa prosegue quella corrente del cinema israeliano capace di prendere le distanze dalle questioni politiche che attanagliano la società.

Parole non dette. Si concentrano sulla figura femminile i due film di questo appuntamento, destinato a chiudere il giro del mondo. *Come pietra paziente*, piccola perla proveniente da una cinematografia poco nota, vede quale protagonista una donna intenta ad accudire il marito malato, cui confida cose e sentimenti tenuti segreti per lungo tempo. *Tutto parla di te* è invece l'ultimo atto di quel percorso di esplorazione della psiche femminile condotto con coraggio da Alina Marazzi. Qui ad essere preso in esame, attraverso un mix di ricerche documentarie e lavoro di interpretazione della straordinaria Charlotte Rampling, è lo stato di depressione post-partum. Nel film afgano le parole scorrono come un fiume finalmente liberato, in questo invece il dramma si consuma proprio nell'impossibilità di far emergere parole capaci di definire i sentimenti. ❖

Carlo Chatrian



51^e édition du concours scolaire de patois "Abbé Jean-Baptiste Cerlogne"

Fête de clôture, La Salle 15, 16 et 17 mai 2013



Assessorat de l'éducation et de la culture de la Région autonome Vallée d'Aoste

15-16-17 mai 2013

Les animaux : amitié, nourriture et travail

Cette année, c'est la commune de La Salle qui accueillera la fête de clôture de la 51^e édition du Concours scolaire de patois « Abbé Jean-Baptiste Cerlogne » et ses quelque 4000 participants.

Durant trois jours, les 15, 16 et 17 mai, enseignants et élèves de toute la région, mais aussi des délégations de Savoie, des Pouilles, des vallées piémontaises, se retrouveront à La Salle pour présenter leurs travaux de recherche pour lesquels ils ont travaillé durant l'année scolaire, mais aussi pour assister au spectacle préparé

pour l'occasion par les écoles de la commune et participer aux différentes animations qui leur seront proposées.

Le thème de la recherche pour cette 51^e édition était le suivant : « Les animaux : amitié, nourriture et travail », un thème particulièrement intéressant pour les enfants qui sera aussi traité sous différentes formes dans les animations préparées pour la fête.

Le programme suivant se répètera durant les trois journées de fête :

À partir de 9h30

- Accueil des participants – Maison Gerbollier

9h45

- Cérémonie d'ouverture de la 51^e édition du Concours Cerlogne

10h - 11h30 - 14h45

- Spectacle présenté par les élèves de La Salle
- Distribution des prix "Ami de Cerlogne"

13h

- Repas communautaire

De 10h00 à 16h00

- Début des activités ludiques disséminées sur le territoire (13 points d'animations)

16h00

- Fin des activités et départ des classes

Expositions

(Salle du Conseil – Maison Gerbollier)

- Travaux du Concours Cerlogne
- Travaux multimédia

Pour tout renseignement, s'adresser directement au personnel du BREL :
tél. 0165/363540 – 43386

PIJA Prix Interrégional Jeunes Auteurs 2013

Vous avez entre 15 et 20 ans, des choses à dire, envie de jouer avec les mots ? Alors participez au Prix Interrégional Jeunes Auteurs 2013 ! Ce concours d'écriture en langue française vous propose, pour l'édition 2013, de travailler sur la Prose au sens large : nouvelle, conte, lettre,

prose poétique... le sujet est libre. Le concours prévoit deux catégories : « français langue première, langue maternelle » et « français langue seconde ou apprise ». Un comité régional sélectionnera les meilleurs textes des jeunes valdôtains. Un jury international de personnalités du monde des lettres et des médias se réunira à la fin de l'été en Suisse pour examiner les textes sélectionnés et choisir les gagnants dans chaque catégorie. Les œuvres primées feront l'objet d'une publication aux Editions de l'Hèbe. Les gagnants seront invités à la remise des prix qui se tiendra en Bourgogne du 21 au 24 novembre 2013. Une somme de 7500 euros en espèces sera répartie entre toutes les œuvres primées par le Jury international.

Les textes doivent être adressés à l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture - Activités culturelles, musicales, théâtrales et artistiques, au plus tard mercredi 12 juin 2013. ❖

Infos et bulletin de participation :
Assessorat de l'éducation et de la culture
0165/273413 · www.regione.vda.it



EN BREF



PIÈCE DE THÉÂTRE CONTEMPORAIN SOUVIENS-TOI !

Le Théâtre de la Ville d'Aoste a reçu en avril la troupe du lycée M. Pagnol de Marseille proposant la pièce de théâtre contemporain en français *Souviens-toi!* dans la mise en scène de Frédéric Bonan. Le spectacle, présenté aux jeunes inscrits au projet ESABAC du lycée E. Bérard, a été monté par des élèves qui intègrent l'option théâtre dans leur parcours scolaire. Cette formation de qualité, unique dans l'académie d'Aix-Marseille, les a conduits à travailler sur des textes d'auteurs européens autour du *devoir de mémoire* et à évoquer des événements de l'histoire récente dont il est malheureusement nécessaire de se souvenir. La jeune troupe marseillaise se produisait pour la cinquième année dans notre région, sous le parrainage de l'Assessorat de l'éducation et de la culture.

À cette occasion le lycée d'Aoste et celui de Marseille ont pu interagir avec des élèves de la seule section bilingue de Bosnie-Herzégovine, celle de Mostar, qui traversaient l'Europe pour faire étape dans des terres francophones. Cette rencontre de jeunes s'inscrit dans le cadre de la coopération francophone et de l'ouverture européenne, que l'Assessorat encourage avec conviction. ❖

Viviana DUC

ÉCOLE POPULAIRE DE PATOIS CREITRE DEUN LA TRADECHON SESSION 2012-2013

Le deuxième stage intensif de patois se déroule à Jovençon les 3, 4 et 5 mai avec, au programme du parcours à la découverte de la commune :

- Jovençon et son histoire ;
- La Maison des anciens remèdes, centre pour l'actualisation de l'usage des plantes officinales ;
- Les plantes officinales ;
- Les remèdes d'antan. ❖

Pour tout renseignement, s'adresser directement au personnel du BREL :
tél. 0165/363540 – 43386

L'ASSessorat de l'EDUCATION ET DE LA CULTURE de LA REGION AUTONOME VALLEE D'AOSTE ORGANISSE LE

BAIN DE LANGUE JOVENÇAN

3, 4 et 5 mai
clôture des inscriptions le 12 avril 2013 2013

www.regione.vda.it/cultura

Parcours didactico à la découverte du milieu :

- Jovençon et son histoire
- La Maison des anciens remèdes, centre pour l'actualisation de l'usage des plantes officinales
- Les plantes officinales
- Les remèdes d'antan

Parcours didactico alla scoperta dell'ambiente :

- Jovençon e la sua storia
- La Maison des anciens remèdes, centre pour l'actualisation de l'usage des plantes officinales
- Les plantes officinales
- Les remèdes d'antan

Stage intensivo de patois
Cours de langue captivant, stimulant et efficace

Stage intensivo di patois
Corso di lingua accattivante, stimolante ed efficace

16, rue de la Vallée
11100 AOSTA
tél. 0165 363540
www.regione.vda.it

IL CASTELLO GAMBA, bilancio dei primi mesi di apertura

È tempo di fare un primo bilancio su come sta procedendo l'attività del Castello Gamba (ottobre 2012 - aprile 2013). L'Assessorato Istruzione e Cultura esprime grande soddisfazione

per come il pubblico si sta avvicinando al nuovo museo di arte moderna e contemporanea, una soddisfazione che si traduce in un totale di oltre 6500 visitatori dall'apertura ad oggi con un'ottima partecipazione alle attività, quali visite guidate per adulti e attività laboratoriali per famiglie e per bambini.

Molto soddisfacente inoltre la risposta da parte delle scuole con un'adesione alle attività didattiche, che hanno preso avvio da gennaio 2013, da parte di oltre 1500 allievi di ogni ordine e grado. ❖

“Ogni individuo ha diritto di prendere parte liberamente alla vita culturale della comunità, di godere delle arti e di partecipare al progresso scientifico e ai suoi benefici.”

Articolo 27, Dichiarazione Universale dei diritti dell'uomo



LA BUSSOLA DELLA NAVE STELLA POLARIS? Dove se non a Courmayeur?

Le Guide Alpine di Courmayeur, in occasione dei 150 anni dalla fondazione della società, hanno rinnovato il Museo Alpino Duca degli Abruzzi che ospitano nella loro storica "casa".

Il Museo, voluto dal Duca stesso ed inaugurato nel 1929, fu pensato per raccontare la professione delle Guide Alpine attraverso il loro fondamentale contributo dato allo sviluppo dell'alpinismo: dalle "Guide a mulets" che iniziarono le ascensioni d'alta quota con i primi viaggiatori, alle immagini delle spedizioni con Amedeo Luigi di Savoia sul Monte Elia, sul K2, in Alaska, India, Africa.

Ed inoltre: gli strumenti di bordo della nave Stella Polaris sulla quale le guide di Courmayeur si imbarcarono nella spedizione per raggiungere il Polo Nord latitudine 86° e curiosità come gli stivali indossati dalla regina Margherita per l'ascensione allo Spitzbergen nel 1904.

Il museo documenta dettagliatamente anche la storia dell'evoluzione tecnica dei materiali per le ascensioni, lo sci alpinismo ed il soccorso alpino con una preziosa raccolta di attrezzature. Sono esposte pertiche, scale, piccozze, scarponi, l'imbragatura inventata da Arturo Ottoz ed i materiali tecnici sperimentati da Toni Gobbi. ❖

Orario: tutti i giorni dalle 9 alle 12 e dalle 16 alle 19, chiuso il mercoledì.
Strada Villair 2, Courmayeur
Tel. 0165/842064
www.guidecourmayeur.com



PIÙ-GIANLUCA MARRA

E-BOOK alla Biblioteca regionale

L'elettronica diventa presto obsoleta, la carta, roditori permettendo, è quasi immortale. Eppure il successo degli e-book, i libri elettronici, è in crescita: oltre trentamila titoli disponibili in forma elettronica, con una crescita di utenza decuplicata di anno in anno.

Ma quale scegliere tra i tanti lettori di e-book disponibili? In Italia non manca una buona selezione di e-book reader (dispositivi per la lettura di libri digitali), da quelli di gran nome ad altri appena arrivati sul mercato, passando per alternative non sempre conosciute, eppure dalle caratteristiche interessanti.

Per aiutare a trovare la migliore soluzione a tale interrogativo, la Biblioteca regionale di Aosta, dal prossimo mese di giugno, metterà a disposizione del suo pubblico una decina di



e-book reader sui quali sono stati caricati degli e-book (contenuti), affinché gli utenti possano impraticarsi con questa nuova opportunità offerta dalla tecnologia, confrontare i diversi modelli, scegliere quello più idoneo in relazione alle proprie inclinazioni, necessità, aspettative.

Con gli e-book reader è infatti possibile acquisire on line libri elettronici, ingrandirne e rimpicciolirne i caratteri, sfogliarne le pagine, prendere appunti, sottolineare, evidenziare, mettere uno o più segnalibri, consultare dizionari, enciclopedie, vocabolari per la traduzione e altro ancora.

I libri elettronici vengono visualizzati su carta elettronica, conosciuta anche come e-ink, una tecnologia di display progettata per imitare l'aspetto dell'inchiostro su foglio normale. A differenza di un normale schermo, che usa una luce posteriore al display per illuminare i pixel, la carta elettronica riflette la luce ambientale come un foglio di carta. Questa tecnologia è stata inventata nel 1996 da Joseph Jacobson ed è attualmente la tecnologia più utilizzata per i più diffusi lettori di e-book.

Nella biblioteca regionale saranno a disposizione anche un paio di tablet, forse più conosciuti dal pubblico, che consentono la lettura di e-book, e anche la visione anche di immagini a colori, molto più simili a computer con schermo retroilluminato.

Buona lettura di e-book a tutti. ❖

EN BREF

FORUM MUSICALI: INCONTRO CON L'OPERA LIRICA

La struttura Beni archivistici e bibliografici – nell'ambito delle iniziative di carattere culturale – prosegue l'iniziativa dei Forum Musicali: ascoltare e parlare di musica. Dopo i due incontri di presentazione dell'opera *Cavalleria rusticana* di Pietro Mascagni – del quale ricorrevano i 150 anni dalla nascita – è ora la volta di Giuseppe Verdi, che sarà ricordato nel bicentenario con l'analisi di *Rigoletto*, *Trovatore* e *Otello*. Gli incontri, a cura di Liliana Balestra, si terranno presso la Sala conferenze della Biblioteca regionale nel mese di maggio, a partire dalle ore 17.30, secondo il seguente calendario:
7, 9 e 10 maggio: *Rigoletto* (prima, seconda e terza parte);
14 e 16 maggio: *Il trovatore* (prima e seconda parte);
21 e 23 maggio: *Otello* (prima e seconda parte). ❖

MUSICA IN BIBLIOTECA

Mese di maggio all'insegna della musica: oltre ai Forum Musicali - dedicati quest'anno all'opera lirica - l'Assessorato Istruzione e Cultura promuove la collaborazione tra la struttura Beni archivistici e bibliografici e l'Istituto Musicale Pareggiato della Valle d'Aosta – Conservatoire de la Vallée d'Aoste. Gli incontri si terranno presso la Sala conferenze della Biblioteca regionale, a partire dalle ore 17.30, con il seguente calendario:
18 maggio: *In ricordo di Luciano Fancelli*, recital della classe di fisarmonica di Giorgio Dellarole;
28 maggio: *Invito all'opera! Arie da opere di Verdi e Weesdonck-Lieder di Wagner*, recital della classe di canto di Marco Ricagno;
29 maggio: *Invito all'opera! Arie da opere francesi*, recital della classe di canto di Marco Ricagno. ❖

diversAMENTE VIAGGIARE VIAGGIARE PER CONOSCERE, PER PARTECIPARE

La Biblioteca regionale, presso la Sala conferenze alle ore 18, organizza un ciclo di presentazioni di libri sul viaggio come esperienza diversa da quella consumistica del turismo di massa. Il programma:
17 maggio: *Fallo* di Demetrio Tondella; un ragazzo viaggia per l'Europa su percorsi di ospitalità.
24 maggio: *Ndithini: sguardi da una missione*, fotografie di Andrea Alborno; Andrea Alborno e Antonella Genovesio ci raccontano, per immagini, un viaggio nelle missioni del Kenya.
7 giugno: *Gli angeli di Calcutta: sguardi sulla città e sul volontariato* di Paola Pedrini; racconto di un'esperienza di volontariato presso un campo di raccolta ammalati a Calcutta. ❖

AU FONDS VALDÔTAIN

Par **Angela Deval** et **Marina Volpi**

SPÉCIAL PRIX WILLIEN

Claudine Remacle, Danilo Marco, Mauro Zucca Paul
Abitare walsler: l'architettura storica nell'alta Valle del Lys

Aosta, Le Château, 2012

L'abitare è un modo di cristallizzare e tramandare i valori e i principi dell'antropologia di un intero popolo. Questo libro ci aiuta a riconoscere ciò che ci è stato «mandato» attraverso i secoli di vita delle popolazioni Walsler dell'alta Valle del Lys. Il libro ha ricevuto il primo premio alla 19ª edizione del Concours littéraire René Willien.

Grat Éloi Ronc 1859-1944: un photographe à révéler

Aoste, RAVA, 2012

Ce volume réunit les photographies les plus significatives de l'un des plus importants photographes valdôtains de la première moitié du XX^e siècle. Cet ouvrage a remporté le deuxième prix du 19^e Concours littéraire René Willien.

Madeleine Gamba

Un rêve au Mont Blanc

Aoste, Le Château, 2012

Ce volume, troisième classé au XIX^e Prix Willien, reproduit le texte du roman homonyme de Madeleine Gamba, autrice valdôtaine jusqu'à présent inconnue et pourtant l'un de nos premiers écrivains de romans. L'œuvre est introduite et commentée par Simonetta Valenti, professeur de littérature française à l'Université de la Vallée d'Aoste, et par Vidoolah Mootoosamy.

Silvia Bertolin

Processi per fede e sortilegi nella Valle d'Aosta del Quattrocento

Aosta, Tipografia Valdostana, 2012

Un lontano passato riemerge dalla lettura degli atti inquisitoriali contenuti in questo volume, curato con competenza e rigore da Silvia Bertolin e presentato nell'ambito della terza edizione del Festival del Medioevo, dedicato alla magia e alla stregoneria. Lo studio è pubblicato nel dodicesimo numero della collana "Écrits d'histoire, de littérature et d'art" dell'Académie Saint-Anselme d'Aoste. Mention spéciale 19^e Concours littéraire René Willien.

LIBRI E CINEMA PER RAGAZZI

a cura di **Stefanina Vigna**

MAGGIO 2013

Teatrino della sezione ragazzi. Inizio proiezioni ore 17.00

4 maggio

Dentro il videogioco! e altre stratopiche avventure di Geronimo Stilton (69', Cartone animato, per tutti);

11 maggio

Maga Martina 2 Viaggio in India (87', Film, per tutti);

18 maggio

Scooby-Doo! e la mummia maledetta (72', Cartone animato, per tutti);

25 maggio

Monstres & Cie (89', Cartone animato francese, per tutti).

Ogni proiezione è accompagnata da proposte di libri posseduti dalla stessa Sezione ragazzi.

FESTA DEL LIBRO DI PONT-SAINT-MARTIN

Il Palazzetto dello Sport di Pont-Saint-Martin ospiterà, dal 3 al 5 giugno 2013, la 16° edizione della Festa del Libro promossa e organizzata dal Centro Risorse per la Lettura dell'Assessorato Istruzione e Cultura in collaborazione con le Comunità Montane Mont Rose e Walser - Alta Valle del Lys, il Comune e la biblioteca di Pont-Saint-Martin, l'I.S.I.T.I.P. di Verrès, la libreria ABC. Nato per promuovere il piacere per la lettura nei bambini e nei ragazzi, il Progetto Lettura, di cui la Festa del Libro costituisce il tradizionale appuntamento finale, ha proposto in corso d'anno, alle scuole dell'infanzia e primaria, il tema *Storie con i piedi per terra*. Intorno all'argomento "terra" si svilupperanno, quindi, le attività proposte alla Festa del Libro. Per tutta la durata della manifestazione sarà possibile visitare l'esposizione dei lavori realizzati dalle scuole partecipanti. ❖



MAGGIO ARTE AOSTA

L'Assessorato Istruzione e Cultura della Regione autonoma Valle d'Aosta in collaborazione con l'Associazione Artisti Valdostani presenta la tredicesima edizione di "Maggio Arte Aosta", ciclo di incontri presso la sala conferenze della Biblioteca regionale di Aosta alle ore 21.

IL PROGRAMMA:

Mercoledì 8

Leonardo Acerbi, *Renato Guttuso. Fra pittura e pensiero;*

Mercoledì 15

Gianni Bertolotto, *Il museo del Louvre. Uno dei più celebri musei del mondo ed il primo per numero di visitatori;*



Mercoledì 22

Alberto Cottino, *Il cibo nell'arte. Una storia per immagini tra Medioevo e Novecento (prima parte).* ❖

IL "MEZZALAMA" IN UN DOCUMENTARIO



La casa di produzione trentina "GiuMa", specializzata nella creazione di film, video e spot legati principalmente al mondo della montagna, ha realizzato un documentario dal titolo "Trofeo Mezzalama - Il documentario". Il progetto, sostenuto da Film Commission Vallée d'Aoste e da Chambre Valdôtaine sia sotto il profilo economico che quello logistico, ha impegnato in Valle il regista Angelo Poli ed il suo staff fra il mese di marzo e quello di aprile. Il documentario, che sarà presto visibile su DJ Tv, racconta l'edizione 2013 della "Maratona delle Alpi", seguendo i protagonisti della gara durante gli allenamenti, la competizione e le fasi successive al termine della manifestazione. ❖

I MIGLIORI FREERIDER A COURMAYEUR PER UN IMPORTANTE "SKIMOVIE"

La produzione tedesca IsenSeven, la più importante in Germania e fra le più rilevanti nel panorama internazionale per la realizzazione di snowboardfilm, ha girato a Courmayeur ad inizio aprile buona parte delle immagini di un nuovo skimovie (il titolo è in fase di gestazione).

Grazie ad una diffusione a livello internazionale, che prevede un tour di 20 date nelle più importanti città europee (Monaco, Mosca, Berlino e Praga per citarne solo alcune), la diffusione massiccia sul web (RedBull TV, iTunes, YouTube, Vimeo) e una distribuzione in DVD a livello mondiale (USA/CAN, Europa, Giappone, Australia e Nuova Zelanda) questa nuova produzione rappresenta un'ottima vetrina per la Valle d'Aosta.

Film Commission Valle d'Aoste, in collaborazione con Chambre Valdôtaine, appoggia l'iniziativa coprendo parte delle spese sostenute dalla produzione sul territorio valdostano e fornendo vari servizi di consulenza legati all'organizzazione generale e alla logistica. ❖

COLOR CORRECTION LABORATORIO CINEMATOGRAFICO



Parte giovedì 23 maggio e si concluderà sabato 25 maggio l'atelier cinematografico dedicato alla color correction che avrà luogo presso la Biblioteca Regionale di Aosta.

Il corso, organizzato da Film Commission Vallée d'Aoste e Chambre Valdôtaine des entreprises et des activités libérales, in collaborazione con DocFilm, darà la possibilità ad una decina di operatori dell'audiovisivo di intraprendere un percorso che li porterà ad approfondire e perfezionare le tecniche legate alla color correction, la fase della post-produzione in cui si opera cioè sul girato per ottenere un'immagine "corretta" da un punto di vista della luminosità. Verrà utilizzato nella circostanza il software DA VINCI RESOLVE 9 (normalmente impiegato dall'industria cinematografica e audiovisiva negli Stati Uniti), la migliore applicazione oggi disponibile sul mercato per la gestione digitale del colore.

Il laboratorio vede protagonista in qualità di formatore Jean-Michel Petit, esperto di color correction con una consolidata esperienza professionale (France Télévisions, TV5 Monde, ARTE TV, MCM, Bonne Pioche) e formatore accreditato presso la struttura di formazione Parigina "Les Lapins Bleus". ❖

Per maggiori informazioni è possibile contattare Film Commission Vallée d'Aoste: tel. 0165.261790
info@filmcommission.vda.it



V

MAGGIO 2013

3-5 · ven-dim

Jovençan
Bain de langue

7 · martedì

8 · mercoledì

Cinéma de la Ville

Gli amanti passeggeri
di Pedro Almodóvar
Su Re
di Giovanni Columbu

8 · mercoledì

Biblioteca regionale
Conferenza
Leonardo Acerbi

11 · sabato

Palais Saint-Vincent
Philippe Milleret
& Paul Mc Bonvin

14 · martedì

15 · mercoledì

Cinéma de la Ville

Il lato positivo
di David O' Russell
La sposa promessa
di Rama Burshtein

15 · mercoledì

Biblioteca regionale

Conferenza
Giovanni Bertolotto

15-17 · mer-ven

La Salle

51° concours "Abbé
Jean-Baptiste
Cerlogne"

17 · venerdì

Palais Saint-Vincent
Zotto en concerto
de Tango

19-25 · dim-sam

Aoste, Féris

63° Assemblée
de Chant Choral

21 · martedì

22 · mercoledì

Cinéma de la Ville

Come pietra paziente
di Atiq Rahimi
Tutto parla di te
di Alina Marazzi

22 · mercoledì

Biblioteca regionale

Conferenza
Alberto Cottino

27-1 · lun-sab

Aosta, Chambave

41° Raduno Bande
Musicali Valdostane

GIUGNO 2013

1 · sabato

Palais Saint-Vincent
Formula 3 e Audio 2

3-5 · lun-mer

Pont-Saint-Martin
16° Festa del Libro

LE MOSTRE ~ MAGGIO 2013

Renato Guttuso

Il Realismo e l'attualità dell'immagine

La mostra antologica ripercorre la vicenda artistica di un grande protagonista della pittura italiana del Novecento (1911-1987) attraverso una selezione di opere tra dipinti a olio, chine e acquerelli.

Museo Archeologico Regionale

Piazza Roncas, 12 - Aosta

27 marzo - 22 settembre 2013

Orario: martedì - domenica 10.00-18.00

Lunedì chiuso

Ingresso intero € 5,00 - ingresso ridotto € 3,50

In abbinamento con l'ingresso alla mostra **Pepi Merisio. Il Gioco** presso il Centro Saint-Bénin di Aosta: abbonamento intero € 6,00, ridotto € 4,00
Tel. 0165 275902

Pepi Merisio

Il gioco

La mostra è dedicata al fotografo lombardo Merisio, classe 1931, noto al grande pubblico per i suoi reportages sul Papa Paolo VI. La rassegna presenta scatti realizzati dal 1953 al 1989 dedicati al tema del gioco.

Centro Saint-Bénin

Via Festaz, 27 - Aosta

6 aprile - 29 settembre 2013

Orario: martedì - domenica 9.30-12.30/14.30-18.30

Lunedì chiuso

Ingresso intero € 3,00 - ingresso ridotto € 2,00

In abbinamento con l'ingresso alla mostra **Renato Guttuso. Il Realismo e l'attualità dell'immagine** presso il Museo Archeologico Regionale di Aosta: abbonamento intero € 6,00, ridotto € 4,00
Tel. 0165 272687

Innocenzo Manzetti

L'inventore e il suo automa

Lo spazio divulgativo-didattico all'interno del Centro Saint-Bénin di Aosta ospita una moderna teca espositiva contenente l'Automa e l'armonium originali ideati, costruiti e adattati da Innocenzo Manzetti. Sulle pareti, sei schermi interattivi permettono al visitatore di conoscere

le informazioni sulla sua vita e sulle sue invenzioni e produzioni.

Centro Saint-Bénin

Via Festaz, 27 - Aosta

Orario: martedì - domenica 9.30-12.30/14.30-18.30

Lunedì chiuso

In abbinamento con l'ingresso alla mostra **Pepi Merisio.****Il Gioco**

Tel. 0165 272687

Marina Torchio

I Dodici

La mostra presenta al pubblico la recente ricerca della scultrice valdostana. Quattordici sculture in grès illustrano il tema degli Apostoli e dei Profeti, in un allestimento ricco di suggestione, che privilegia l'aspetto spirituale del soggetto trattato.

Chiesa di San Lorenzo

Piazza Sant'Orso - Aosta

13 aprile 2013 - 6 ottobre 2013

Orario: martedì - domenica 9.30-12.30/14.30-18.30

Lunedì chiuso

Ingresso libero

Tel. 0165 238127

Italo Mus (1892 - 1967) nelle collezioni della Regione autonoma Valle d'Aosta

L'esposizione temporanea che accompagna l'apertura al pubblico del Castello Gamba è un doveroso omaggio all'artista che, in età moderna, più ha contribuito a far conoscere la Valle d'Aosta al di fuori dei confini locali. Il rilevante numero di opere - 68 per l'esattezza - presente nelle collezioni regionali testimonia l'attenzione che la pubblica amministrazione ha rivolto e continua a rivolgere verso Italo Mus, attraverso un'ininterrotta politica di acquisti.

Castello Gamba

Località Cret de Breil - 11024 Châtillon

Orario: aprile - settembre

Tutti i giorni 10.00-18.00

Ingresso intero € 5,00

Ingresso ridotto € 3,00

Tel. 0166 563252

V

visibilia

Autorisation du Tribunal d'Aoste n°1 du 15 janvier 2008

© Région autonome Vallée d'Aoste
Assessorat de l'éducation et de la cultureDirecteur **Sandra Bovo**Consultant éditorial **Patrik Perret**Graphisme et mise en page **Stefano Minellono**
Impression **Imprimerie Duc, Saint-Christophe (AO)**Pour recevoir **Visibilia** :Assessorat de l'éducation et de la culture
1, place Deffeyes - 11100 Aoste - Tél. 0165 273277

La Saison Culturelle est parrainée par

FONDAZIONE CRT

LA SAISON SUR LE WEB

www.regione.vda.it - saison@regione.vda.it

LA SAISON SUR SMS

Informations sur le cinéma et les spectacles,
directement sur votre téléphone portable.
Informations : Musée archéologique,
Cinéma-Théâtre de la Ville
(les jours de ciné-club) Théâtre Giacosa

LA CULTURE SUR LE WEB

www.regione.vda.it/cultura - infoculture@regione.vda.it